

Luk

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχώ.
Na akiingia alipita ya- Yeriko
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

Yesu akaingia Yeriko, naye alikuwa anapita katikati ya huo mji.

- 2 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν
Na tazama mtu jina-lake aitwaye Zakayo na yeye alikuwa
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)
ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος.
mkuu-wa-watoza-ushuru na yeye tajiri
[G0754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

Tazama, palikuwa na mtu mmoja mkuu wa watoza ushuru naye alikuwa tajiri, jina lake Zakayo.

- 3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο
na alitafuta kuona yule Yesu nani ni na hakuweza aliweza
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.
kwa-sababu-ya ya- umati kwa-sababu kwa- kimo mfupi alikuwa
[G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

Yeye alikuwa akijitahidi kumwona Yesu ni mtu wa namna gani. Lakini kutokana na umati mkubwa wa watu hakuweza kwa sababu alikuwa mfupi wa kimo.

- 4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα
na akikimbia-mbele kwenda ya- mbele alipanda juu-ya mkuyu ili
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#)
ἶδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκεῖνης ἡμέλλεν διέρχεσθαι.
amwone yeye kwa-sababu ile angepita kupita
[G3708](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

Kwa hiyo akatangulia mbio mbele ya umati wa watu akapanda juu ya mkuyu ili amwone Yesu, kwa sababu angeipitia njia ile.

- 5 καὶ ὥς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν
na alipofika alifika mahali yule mahali akitazama-juu yule Yesu alisema
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
πρὸς αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ
kwake yeye Zakayo fanya-haraka shuka leo kwa-maana katika ya-
[G4314](#) [G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#)
οἴκῳ σου δεῖ με μέναι.
nyumba yako lazima mimi kukaa
[G3624](#) [G4771](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3306](#)

Yesu alipofika pale chini ya huo mkuyu, akatazama juu, akamwambia, "Zakayo, shuka upesi, kwa maana leo nitakuwa mgeni nyumbani kwako!"

- 6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν, χαίρων.
na akifanya-haraka alishuka na alimpokea yeye akifurahi
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

Hivyo Zakayo akashuka upesi, akamkaribisha Yesu nyumbani kwake kwa furaha kubwa.

- 7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ
na wakiona wote walinung'unika wakisema kwamba Kwa mwenye-dhambi mtu
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
ameingia kukaa
[G1525](#) [G2647](#)

Watu wote walipoona hivyo, wakaanza kunung'unika wakisema, "Amekwenda kuwa mgeni wa 'mtu mwenye dhambi.'"

- 8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμίσιά μου
akisimama na Zakayo alisema kwa yule Bwana Tazama ya-nusu yangu
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#)

τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι
ya-mali Bwana kwa-wa-maskini ninatoa na kama yeyote chochote
[G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
nilimdanganya ninarudisha mara-nne
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

Lakini Zakayo akasimama na kumwambia Bwana, "Tazama, Bwana! Sasa hivi nusu ya mali yangu ninawapa maskini, nami kama nimemdhulumu mtu yeyote kitu chochote, nitamrudishia mara nne ya hicho kiwango."

- 9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ
alisema na kwake yeye yule Yesu kwamba Leo wokovu kwa-hii
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#)

οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
nyumba hii umekuja kwa-sababu pia yeye mwana wa-Abraamu ni
[G3624](#) [G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

Ndipo Yesu akamwambia, "Leo, wokovu umeingia nyumbani humu, kwa sababu huyu naye ni mwana wa Abrahamu.

- 10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι
alikuja kwa-maana yule Mwana wa-mwanadamu kutafuta na kuokoa
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#)

τὸ ἀπολλῶς.
kilichopotea kilichopotea
[G3588](#) [G0622](#)

Kwa maana Mwana wa Adamu amekuja kutafuta na kuokoa kile kilichopotea."

- 11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ
 Wakisikiliza na wao haya akiongeza alisema mfano kwa-sababu-ya ya-
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#)
 ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει
 karibu kuwa Yerusalemu yeye na kudhani wao kwamba rapo-hapo utakaribia
[G1451](#) [G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#)
 ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
 ya-ufalme wa-Mungu kudhihirika
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

Walipokuwa wanasikiliza haya, Yesu akaendelea kuwaambia mfano, kwa sababu alikuwa anakaribia Yerusalemu na watu walikuwa wakidhani ya kuwa Ufalme wa Mungu ulikuwa unakuja saa iyo hiyo.

- 12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
 alisema basi Mtu fulani mkubwa alikwenda kwenda nchi ya-mbali kupokea
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)
 ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
 kwa-nafsi-yake ufalme na kurudi
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

Hivyo akawaambia: “Mtu mmoja mwenye cheo kikubwa alisafiri kwenda nchi ya mbali ili akapokee madaraka ya kuwa mfalme, kisha arudi.

- 13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
 akiwaita na kumi watumwa wake aliwapa wao kumi mina na alisema
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)
 πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
 kwao wao Fanyeni-biashara wakati ambao ninarudi
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

Hivyo akawaita kumi miongoni mwa watumishi wake, na akawapa kila mmoja fungu la fedha. Akawaambia, ‘Fanyeni biashara na fedha hizi mpaka nitakaporudi.’

- 14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν
 wa-na wananchi wake walimchukia yeye na walituma ujumbe
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#)
 ὀπίσω αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
 nyuma-yake yeye wakisema Hatutaki tunataka huyu kutawala juu-yetu sisi
[G3694](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

“Lakini raiya wa nchi yake walimchukia wakapeleka ujumbe na kusema, ‘Hatutaki huyu mtu awe mfalme wetu.’

- 15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ
 na ikawa katika ya-kurudi yeye akipokea ya-ufalme na
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#)
 εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον,
 alisema waitwe kwake wa-watumwa hawa ambao aliwapa ya-fedha
[G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#)
 ἵνα γνοῖ τις τί διεπραγματεύσαντο.
 ili ajue nani nini walifanya-biashara
[G2443](#) [G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

“Hata hivyo alirudi akiwa amekwisha kupokea mamlaka ya ufalme, akawaita wale watumishi wake aliokuwa amewaachia fedha, ili afahamu ni faida kiasi gani kila mmoja wao aliyopata kwa kufanya biashara.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἢ μὲν σου, δέκα
alikuja na yule wa-kwanza akisema Bwana ya-mina yako kumi
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μὲν.
imetengeneza-zaidi mina
[G4333](#) [G3414](#)

“Wa kwanza akaja na kusema, ‘Bwana, kutokana na fedha uliyoniachia, nimepata faida mara kumi zaidi.’

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὗγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ,
na alisema kwake Vizuri mwema mtumwa kwa-sababu katika kidogo-sana
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#)

πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
mwaminifu ulikuwa kuwa mamlaka mwenye juu-ya kumi miji
[G4103](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

“Yule bwana akamjibu, ‘Umefanya vizuri mtumishi mwema! Kwa sababu umekuwa mwaminifu katika wajibu mdogo sana, nakupa mamlaka juu ya miji kumi.’

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἦ μὲν σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
na alikuja yule wa-pili akisema Ya-mina yako bwana imefanya tano
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μὲν.
mina
[G3414](#)

“Wa pili naye akaja. Akasema, ‘Bwana, fedha yako imeleta faida mara tano zaidi.’

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
alisema na pia huyu Na wewe juu-ya kuwa tano miji
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

“Bwana wake akajibu, ‘Nakupa mamlaka juu ya miji mitano.’

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἢ μὲν σου, ἦν
na yule mwingine alikuja akisema Bwana tazama ya-mina yako ambayo
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#)

εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
nilikuwa-nayo imewekwa katika kitambaa
[G2192](#) [G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

“Kisha akaja yule mtumishi mwingine, akasema, ‘Bwana, hii hapa fedha yako. Niliitunza vizuri kwenye kitambaa.

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις
niliogopa kwa-maana wewe kwa-sababu mtu mkali wewe-ni unachukua
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#)

ὃ οὐκ ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
kile hukuweka ukaweka na unavuna kile hukupanda ukapanda
[G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

Nilikuogopa, kwa sababu wewe ni mtu mgumu. Unachukua ambapo hukuweka kitu, na unavuna mahali ambapo hukupanda kitu.’

- 22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε;
 anasema kwake Kutoka ya- kinywa chako ninakuhukumu wewe mbaya mtumwa
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#)
- ἦδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι, αἴρων ὁ οὐκ ἔθηκα
 ulijua kwamba mimi mtu mkali mimi-ni nikichukua kile sikuweka nikaweka
[G1492](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#)
- καὶ θερίζων ὁ οὐκ ἔσπειρα?
 na nikivuna kile sikupanda nikapanda
[G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

“Bwana wake akamjibu, ‘Nitakuhukumu kwa maneno yako mwenyewe, wewe mtumishi mwovu! Kama ulifahamu kwamba mimi ni mtu mgumu, nichukuaye mahali ambapo sikuweka kitu na kuvuna mahali ambapo sikupanda,

- 23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν,
 na kwa-nini nini hukuweka ukaweka yangu ya- fedha benki benki
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#)
- καὶ ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
 na-mimi nikija pamoja-na riba kwa hiyo ningeichukua
[G2504](#) [G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

kwa nini basi hukuweka fedha zangu kwa watoa riba, ili nitakaporudi nichukue iliyo yangu na riba yake?”

- 24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ’ αὐτοῦ τὴν μᾶν,
 na kwa-wa- waliosimama-karibu alisema Mchukueni kutoka-kwake yeye ya- mina
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#)
- καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
 na mpeni kwa-yule ya- kumi mina mwenye
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

“Ndipo akawaambia wale waliokuwa wamesimama karibu, ‘Mnyang’anyeni fungu lake la fedha, mkampe yule mwenye kumi.’

- 25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
 na walisema kwake Bwana anayo kumi mina
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

“Wakamwambia, ‘Bwana, mbona; tayari anayo mafungu kumi!’

- 26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ
 nawaambia ninyi kwamba kila-mtu yule mwenye atapewa kutoka-kwa na yule
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#)
- μὴ ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
 asiye mwenye pia kile alicho-nacho atanyang’anywa
[G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

“Akawajibu, ‘Nawaambia kwamba kila aliye na kitu, ataongezewa. Lakini yule asiye na kitu, hata alicho nacho atanyang’anywa.

- 27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
 lakini wa- adui zangu hawa wa- wasio waliotaka mimi kuwatawala
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)
- ἐπ’ αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
 juu-yao wao waleteni hapa na wachinjeni wao mbele-yangu mimi
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

Lakini wale adui zangu ambao hawakutaka mimi niwe mfalme juu yao. Waleteni hapa mkawaue mbele yangu.”

- 28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
Na akisema haya aliendelea mbele akipanda kwenda Yerusalemu
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

Baada ya Yesu kusema haya, alitangulia kupanda kwenda Yerusalemu.

- 29 Καὶ ἐγένετο ὥς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ
Na ikawa alipokaribia alikaribia kwenda Bethfage na Bethania kwenye ya-
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#)
ὄρος τὸ καλούμενον Ἑλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
mlima ya- uitwao wa-Mizeituni alituma wawili wa- wanafunzi
[G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

Naye alipokaribia Bethfage na Bethania kwenye mlima uitwao Mlima wa Mizeituni, aliwatuma wanafunzi wake wawili, akawaambia,

- 30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι
akisema Nendeni katika ya- mkabala kijiji katika ambayo mkiingia
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#)
εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων
mtakuta mwana-punda amefungwa ambaye yeye hakuna-mtu kamwe wa-wanadamu
[G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#)
ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
amemkalia na mkimfungua yeye mleteni
[G2523](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#) [G0071](#)

"Nendeni katika kijiji kilichoko mbele yenu. Na mtakapokuwa mnaingia kijijini, mtakuta mwana-punda amefungwa hapo, ambaye hajapandwa na mtu bado. Mfungueni, mkamlete hapa.

- 31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε,
na kama yeyote ninyi akiwauliza Kwa-nini nini mnamfungua hivyo mtasema
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#)
ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.
kwamba Yule Bwana wake haja anayo
[G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Kama mtu akiwauliza, 'Mbona mnamfungua?' Mwambieni, 'Bwana anamhitaji.'"

- 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὔρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
wakienda na wa- waliotumwa walipata kama-vile alisema kwao
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

Wale waliotumwa wakaenda, wakakuta kila kitu kama vile Yesu alivyokuwa amewaambia.

- 33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς
wakimfungua na wao yule mwana-punda walisema wa- wamiliki wake kwao
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#)
αὐτούς, Τί λύετε τὸν πῶλον;
wao Kwa-nini mnamfungua yule mwana-punda
[G0846](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

Walipokuwa wanamfungua yule mwana-punda, wenyewe wakawauliza, "Mbona mnamfungua huyo mwana-punda?"

- 34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
wa- na walisema kwamba Yule Bwana wake haja anayo
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Wale wanafunzi wakajibu, “Bwana anamhitaji.”

- 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
na walimleta yeye kwa yule Yesu na wakitupa yao ya- mavazi
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
- ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
juu-ya yule mwana-punda walimkalia yule Yesu
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

Wakamleta kwa Yesu, nao baada ya kutandika mavazi yao juu ya huyo mwana-punda, wakampandisha Yesu juu yake.

- 36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώνουν τὰ ἱμάτια ἐαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
akienda na yeye walitandika ya- mavazi yao katika ya- njia
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

Alipokuwa akienda akiwa amempanda, watu wakatandaza mavazi yao barabarani.

- 37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν
akikaribia na yeye tayari kwenye ya- mteremko ya- mlima ya-
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#)
- Ἑλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν
wa-Mizeituni walianza wote ya- umati ya- wanafunzi wakifurahi kumsifu yule
[G1636](#) [G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#)
- Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
Mungu kwa-sauti kubwa kuhusu za- ambazo waliona miujiza
[G2316](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

Alipokaribia mahali yanapoanzia materemko ya Mlima wa Mizeituni, umati wote wa wafuasi wake wakaanza kumsifu Mungu kwa furaha kwa sauti kuu kwa ajili ya matendo yote ya miujiza waliyoyaona. Wakasema:

- 38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
wakisema Amebarikiwa yule anayekuja yule Mfalme katika jina la-Bwana
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)
- ἐν οὐρανῷ εἰρήνῃ, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
katika mbinguni amani na utukufu katika juu-sana
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

“Amebarikiwa Mfalme ajaye kwa Jina la Bwana!” “Amani mbinguni na utukufu huko juu sana.”

- 39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
na baadhi ya- Mafarisayo kutoka ya- umati walisema kwake yeye
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
Mwalimu wakemee wa- wanafunzi wako
[G1320](#) [G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

Baadhi ya Mafarisayo waliokuwamo miongoni mwa ule umati wa watu wakamwambia, “Mwalimu, waamuru wanafunzi wako wanyamaze.”

- 40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν,
na akijibu alisema Nawaambia ninyi kwamba kama hawa watanyamaza
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#)
- οἱ λίθοι κρᾶξουσιν.
za- mawe yatapiga-kelele
[G3588](#) [G3037](#) [G2896](#)

| Yesu akawajibu, “Nawaambia ninyi, kama hawa wakinyamaza, mawe yatapiga kelele.”

- 41 Καὶ ὥς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
Na alipokaribia alikaribia akiona ya- mji aliulia juu-yake yake
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Alipokaribia Yerusalemu na kuuona mji, aliulilia,

- 42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνων, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
akisema kwamba Kama ungejua katika ya- siku hii pia wewe ya- kwa
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)
εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
amani sasa lakini yamefichwa kutoka-kwa macho yako
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

| akisema, “Laiti ungalijua hata wewe leo yale ambayo yangeleta amani, lakini sasa yamefichika machoni pako.

- 43 ὅτι ἤξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί
kwa-sababu zitakuja siku juu-yako wewe na watakuzunguka wa- adui
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#)
σου χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσιν σε
zako boma kwako na watakuzunguka wewe na watakusonga wewe
[G4771](#) [G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#)
πάντοθεν,
pande-zote
[G3840](#)

| Hakika siku zinakujia, ambazo adui zako watakuzingira, nao watakuzunguka pande zote na kukuzuilia ndani.

- 44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ
na watakuangusha wewe na ya- watoto wako ndani-yako wewe na
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#)
οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ’ ὧν
hawataacha watawacha jiwe juu-ya jiwe ndani-yako wewe kwa-sababu-ya ambayo
[G3756](#) [G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#)
οὐκ ἔγνων τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.
hukujua ukajua ya- wakati ya- kujiliwa yako
[G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

| Watakuponda chini, wewe na watoto walioko ndani ya kuta zako. Nao hawataacha hata jiwe moja juu ya jingine, kwa sababu hukutambua wakati wa kujiliwa kwako.”

- 45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
Na akiingia katika ya- hekalu alianza kuwatoa wa- wanaouza
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

| Ndipo akaingia eneo la Hekalu, akaanza kuwafukuza wale waliokuwa wakiuza vitu humo.

- 46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς;
akisema kwao Imeandikwa Na itakuwa ya- nyumba yangu nyumba ya-maombi
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)
ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληιστῶν.
ninyi lakini hiyo mmeifanya pango la-wanyang’anyi
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

| Naye akawaambia, “Imeandikwa, ‘Nyumba yangu itakuwa nyumba ya sala,’ lakini ninyi mmeifanya kuwa ‘pango la wanyang’anyi.”

- 47 καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
 Na alikuwa akifundisha ya- kila siku katika ya- hekalu wa- lakini
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ
 makuhani-wakuu na wa- waandishi walitafuta yeye kumuangamiza na wa-
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
 wakuu wa- watu
[G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Kila siku alikuwa akifundisha Hekaluni. Lakini viongozi wa makuhani, walimu wa sheria na viongozi wa watu walikuwa wakitafuta njia ili kumuua.

- 48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας
 na hawakupata walipata ya- nini wafanye wa- watu kwa-maana wote
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#)
- ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.
 walining'inia yeye wakimsikiliza
[G1582](#) [G0846](#) [G0191](#)

| Lakini hawakupata nafasi kwa sababu watu wote walimfuata wakiyasikiliza maneno yake kwa usikivu mwingi.